

Datum: 03.04.2023.
Broj ovjere: 95/23
Stranica: 1

Ovjereni prijevod s engleskog jezika



Subcontract Agreement

This subcontract agreement is made and effective on 2021-07-20

BETWEEN: NORDIC MARINE INTERIORS d.o.o.

**Address: Kneza Domagoja 73,
21218, Seget Donji, Seget, Croatia
Tax no: 29428922797**

Official e-mail address: nordic.marineinteriors@gmail.com

AND: JSC KVANTUM GROUP the *sub-contractor*, a company organized and existing under the laws of Lithuania , registered id 304690808 with the head office located at: KUOSU Str. 18-5 ,Klaipeda, Lithuania ,LT-91188 VAT no. LT100011394313

MAIN CONTRACTOR

Aquamare Marine Ltd, the *contractor*, a company organized and existing under The laws of United Kingdom, registered id 07062123 with the head office located at:

**Adress: Turnchapel Wharf, Barton Road, Plymouth PL9 9RQ, United Kingdom
Tel.: +44 (0)1752 604603
E-mail: jason@aquamaremarine.com**

Contractor requires Subcontractor to provide:

- 1) Carpenters.
- 2) GRP

to perform works for at least 50 hours per week, in accordance with main contractor's requirements.

Contractor and Subcontractor agree as follows:

1. SUBCONTRACT WORK

- 1.1 Subcontractor shall provide services, hand tools, working pants, safety shoes , supervision and administration necessary for the proper and complete performance of the services, directed by contractor in Plymouth UK at various sites in Plymouth.
- 1.2 Subcontractor shall be responsible for the payment of wages and all related dues under Lithuanian law.
- 1.3 Subcontractor shall only provide posted workers who are insured when performing their work for the Contractor and of the appropriate skills level to complete the work.
- 1.4 Subcontractor shall be responsible for quality of the work carried out by their employees and be responsible to correct any damage under their own costs, the contractor is responsible to supervise all works.

2. PRICE



- 2.1 Price in this contract is an amount of money to be paid by contractor to subcontractor's account.
- 2.2 Works would be calculated by 23.5 Euros per one working hour per person.
- 2.3 Every working week, Monday morning, workers of subcontractor, shall deliver contractor timesheets, for last week, which must be checked out by contractor, signed and delivered to subcontractor administration office by email: olivia@kvantum.lt
- 2.4 Payment term for subcontractor's offered services – 30 days, based on invoices submitted every week and payment will be made once time sheets and work quality has been verified.

3. SPECIAL CONDITIONS

- 3.1 Contractor will order services in writing from subcontractor by e-mail. When ordering, contractor will indicate number of people needed, place of work, service start day.
- 3.2 Order of services should be sent not less than 15 calendar days before service start day, indicated in order.
- 3.3 Sub-contractor must be informed about unsatisfactory work not later than 5 days after the work done. After these 5 days the complaints will be discussed to see whose responsibility, it will be to put the work right and if the work will be paid for.
- 3.4 Contractor can reject any sub-contractor's employees by default and order a replacement. Aquamare Marine will not pay for unsatisfactory workmanship.

4. COMMUNICATION AND NOTICE

- 4.1 All communication between Subcontractor and contractor, will be by phone or e-mail.
- 4.2 Subcontractor shall communicate in English languages and shall regularly consult with Contractor.

5. GOVERNING LAW AND RULES OF CONSTRUCTION

- 5.1 The validity, interpretation, and performance of this Subcontract shall be governed by the laws of the jurisdiction where the Project is located.
- 5.2 Titles, caption, or headings to any provision, article, etc. shall not limit the full contents of the same. These articles have the full force and effects as if no titles existed.
- 5.3 If any term or provision of this Subcontract is determined to be invalid, it shall not affect the validity and enforcement of the remaining terms and provisions of this Subcontract.
- 5.4 This Subcontract shall only be amended or modified by written document executed by authorized representatives of Contractor and Subcontractor. This Subcontract supersedes all prior representations made by Contractor.



6 ARBITRATION

- 6.1 Any and all disputes or claims between the Contractor and Subcontractor arising out of this Subcontract shall be brought before the _____
- 6.2 Contractor will not make a contract with any workers, that JSC KVANTUM GROUP has provide us with under this agreement for a period of 6 (six) month, after the worker last working day (under this agreement) at the Contractors facilities.
- 6.3 The subcontractor will not solicit any of the contractors' clients while the agreement is in effect and will agree not to contact the subcontractors' customers while the contract is in effect and a period of two years after the contract has terminated. If the agreement is breached on this term the Contractor will have to pay losses on the potential contract and future losses if not will have to attend the Main court in the City of Vilnius, address: Laisvės pr. 79A, Vilnius 06144 where the agreement will be enforced.

SUBCONTRACTOR:

Viktoras Kudriavcevas
Director
JSC KVANTUM GROUP
Reg. No. 304690808
VAT No. LT100011394313
KUOSU Str. 18-5 ,Klaipeda, Lithuania

Tel: +37068848700
Viktoras@kvantum.lt

Bank - Luminor Bank AB
Account number - LT394010051004070590
Swift code - AGBLLT2X

CONTRACTOR:

Marius Feraru
Managing Director
NORDIC MARINE INTERIORS d.o.o.
VAT code: 29428922797

Legal: Kneza Domagoja 73,
21218, Seget Donji, Seget, Croatia

Tel.: +385977398528
e-mail:
nordic.marineinteriors@gmail.com

Bank:
SWIFT:

Director
Viktoras Kudriavcevas



Authorized Signature

MARIUS FERARU
DIRECTOR

Authorized Signature

Datum: 03.04.2023.

Broj ovjere: 95/23

Stranica: 1/1

Ugovor o podizvođenju radova

Ugovor o podizvođenju radova je sastavljen i stupa na snagu 20-07-2021

IZMEĐU: NORDIC MARINE INTERIORS d.o.o.

Adresa: Kneza Domagoja 73,

21218, Seget Donji, Seget, Hrvatska

Tax no: 29428922797

Službena adresa elektroničke pošte: nordic.marineinteriors@gmail.com

I: JSC KVANTUM GROUP *podizvođač*, društvo koje je osnovano i posluje pod Litvanskim zakonom, registrirano id 304690808 s glavnim sjedištem u: KUOSU Str. 18-5 ,Klapeida, Litva ,LT-91188 VAT br. LT100011394313

GLAVNI IZVOĐAČ RADOVA

Acquamare Marine Ltd, *izvođač*, društvo koje je osnovano i posluje pod zakonom Ujedinjenog Kraljevstva, registrirano id 07062123 s glavnim sjedištem u:

Adresa: Turnchapel Wharf, Barton Road, Plymouth PL9 9RQ, Ujedinjeno Kraljevstvo

Tel.: +44 (0)1752 604603

Adresa elektroničke pošte: jason@aquamaremarine.com

2. CIJENA

2.1. Cijena u ovom ugovoru je novčani iznos koji izvođač treba platiti na račun podizvođača.

2.2. Radovi će se obračunavati 23,5 eura po jednom radnom satu po osobi.

2.3. Svakog radnog tjedna, ponedjeljkom ujutro, radnici podizvođača dostavljaju izvođaču rasporede radnog vremena za prošli tjedan, koje izvođač mora kontrolirati, potpisati i dostaviti u upravu podizvođača na adresu elektroničke pošte: olivija@kvantum.lt (*op. prev. - adresa elektroničke pošte dopisana rukom*)

2.4. Rok plaćanja za ponuđene usluge podizvođača - 30 dana, na temelju faktura dostavljenih svaki tjedan, a plaćanje će se izvršiti nakon provjere radnog vremena i kvalitete rada.

(*op. prev. — ostatak teksta izostavljen kao nebitan i netražen*)

Ja, Danijela Lukšić Kokić, stalni sudski tumač za engleski i talijanski jezik, imenovana Rješenjem predsjednika Županijskog suda u Rijeci, Broj: 4-Su-425/2021 od dana 07. studenog 2021., potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na engleskom jeziku.

U Rijeci, 03.04.2023. Broj: 95/23

